

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL

S/15439
30 September 1982
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ВЕНЕСУЭЛЫ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 30 СЕНТЯБРЯ 1982 ГОДА НА ИМЯ
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь воспользоваться этой возможностью, чтобы сослаться на послание Представителя Гайаны при Организации Объединенных Наций на имя Председателя Совета Безопасности, содержащееся в документе S/15398 от 17 сентября 1982 года, которое вновь со всей очевидностью свидетельствует о стремлении правительства Кооперативной Республики Гайаны отвлечь внимание от основополагающих элементов взаимоотношений между двумя нашими странами, основанных на дружбе, взаимном уважении, невмешательстве и соблюдении договоров, как и подобает миролюбивым государствам, соблюдающим нормы международного права и придерживающимся принципа мирного разрешения споров согласно Женевскому соглашению от 17 февраля 1966 года.

Замечания, высказанные правительством Гайаны, лишены основания и могут объясняться лишь неоднократно проявляемым стремлением правительства Гайаны фальсифицировать факты с целью проведения своей пропагандистской кампании против Венесуэлы, в которую оно вновь вовлекло Совет Безопасности.

Остается лишь удивляться, что сообщения подобного рода поступают одновременно с процессом выбора одного из средств разрешения территориального пограничного спора между Венесуэлой и Британской Гайаной (в настоящее время - Кооперативной Республикой Гайаной), что является предметом Женевского соглашения между Венесуэлой, Соединенным Королевством и Гайаной от 17 февраля 1966 года; это можно считать лишь еще одним проявлением стремления пренебречь коренными интересами разрешения спора между нашими странами с учетом твердого обязательства поручить выбор одного из средств мирного разрешения данного территориального спора соответствующему международному органу или Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, как это ясно предусмотрено в самом тексте Женевского соглашения.

Общеизвестно, что 18 сентября этого года истек предусмотренный в статье IV (2) вышеуказанного Соглашения срок, в течение которого Венесуэла и Гайана согласились выбрать одно из средств мирного разрешения спора. Кроме того, правительство Венесуэлы вновь подтверждает суть послания, направленного ранее на имя Председателя Совета Безопасности в документе S/15208 от 13 июня 1982 года, содержание которого сегодня, как и ранее, в полной мере применимо к тем обвинениям, которые выдвигает правительство Гайаны.

Правительство Венесуэлы также считает целесообразным довести до сведения Председателя Совета Безопасности тот факт, что на протяжении всей истории существования этого спора Венесуэла постоянно проявляла стремление обеспечить мирное урегулирование на основе переговоров этого положения, которое является продуктом британского империализма.

Кроме того, заключение Женевского соглашения представляет собой подтверждение этого стремления и приверженности Венесуэлы принципу мирного разрешения споров. В этой связи я хотел бы заявить, что народ и правительство Венесуэлы стремятся изыскать средство разрешения спора в соответствии с буквой и духом Женевского соглашения, с тем чтобы таким образом добиться приемлемого решения с целью практического урегулирования этого спора.

Очевидно, что Женевское соглашение представляет собой пример применения системы мирного разрешения споров; соответственно правительство Венесуэлы стремится к тому, чтобы посредством этого Соглашения достичь понимания с правительством Гайаны, с тем чтобы обеспечить народам Венесуэлы и Гайаны возможность широкого сотрудничества в целях их прогресса и развития.

Буду признателен за распространение настоящего послания и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности. ☺

Альберто МАРТИНИ УРДАНЕТА
Посол
Постоянный представитель Венесуэлы

Приложение

Состояние спора на сегодняшний день

Представляется целесообразным вкратце изложить информацию о согласованных процедурах по разрешению спора.

Территориальный пограничный спор между Венесуэлой и Британской Гайаной (в настоящее время - Кооперативная Республика Гайана) регулируется юридическим документом - Соглашением об урегулировании претензий, предъявляемых Венесуэлой Соединенному Королевству относительно границы между Венесуэлой и Британской Гайаной, которое было подписано в Женеве 17 февраля 1966 года. Цель и задачи вышеуказанного Соглашения, вытекающие из его духа и буквы, состоят в "изыскании приемлемого решения для практического разрешения данного спора".

С целью разрешения данного спора в рамках Женевского соглашения Венесуэла и Гайана учредили Смешанную комиссию, которая проводила свои заседания в течение четырех (4) лет (1966-1970 годы). Поскольку в течение этого срока не удалось изыскать приемлемого и практического решения, возникла необходимость в применении других процедур, предусмотренных в вышеуказанном Соглашении, которые бы позволили сторонам изыскать средство урегулирования данного спора. В этой связи правительства Венесуэлы, Соединенного Королевства и Гайаны согласились заморозить эту процедурную фазу Женевского соглашения на период в двенадцать (12) лет. С этой целью они подписали в Порт-оф-Спейне, Тринидад, по инициативе премьер-министра Эрика Вильямса, новое соглашение, известное под названием Протокола, подписанного в Порт-оф-Спейне от 18 июня 1970 года.

Согласно вышеуказанному Протоколу, применение процедур, предусмотренных в статье IV (2) Женевского соглашения, было отложено на период в двенадцать (12) лет.

Восемнадцатого декабря прошлого года правительство Венесуэлы, согласно положениям пункта 3 статьи V Протокола, подписанного в Порт-оф-Спейне, сообщило правительствам Гайаны и Соединенного Королевства о своем намерении прекратить применение положений Протокола после того, как истечет срок его действия, установленный на период в двенадцать лет начиная с даты его подписания.

Таким образом, 18 июня 1982 года завершился срок действия Протокола, подписанного в Порт-оф-Спейне, и было возобновлено применение процедур, предусмотренных в пункте 2 статьи IV Женевского соглашения. Соответственно, с этой даты начал отсчитываться трехмесячный срок, в течение которого правительства Венесуэлы и Гайаны должны были изыскать одно из средств мирного разрешения споров, согласно статье 33 Устава Организации Объединенных Наций.

С этой целью 1 июля 1982 года правительство Венесуэлы предложило правительству Гайаны приступить к прямым переговорам между двумя сторонами. 20 августа 1982 года Гайана сообщила Венесуэле о своем отказе от прямых переговоров и, в свою очередь, предложила разрешить этот спор путем судебного разбирательства в Международном Суде.

Тридцатого августа 1982 года Венесуэла дала отрицательный ответ на это предложение Гайаны и настоятельно предложила провести прямые переговоры на более широкой основе. 9 сентября 1982 года Гайана вновь отклонила это предложение и подтвердила свое намерение обратиться в Международный Суд с целью проведения судебного разбирательства по этому вопросу.

Причины, изложенные правительством Венесуэлы, в связи с проведением переговоров, как наиболее приемлемого средства для разрешения этого спора, вытекают из целей Женевского соглашения. В Соглашении ясно предусмотрено, что его целью является "разрешение спора на дружественной основе таким образом, чтобы это было приемлемо для обеих сторон" (преамбула). Кроме того, изложенная в статье I Соглашения цель, которую поставили перед собой стороны, а также сам характер Соглашения предусматривают "поиск приемлемых решений для практического урегулирования спора". По мнению Венесуэлы, разрешение спора в рамках Женевского соглашения должно отвечать двум требованиям: 1) носить практический, а не теоретический, умозрительный или исключительно юридический характер и 2) быть приемлемым для обеих сторон.

В этом смысле средство, предложенное правительством Гайаны, не соответствует целям и задачам Женевского соглашения.

Поскольку срок, в течение которого должно было быть достигнуто взаимопонимание сторон, истек, необходимо применить другие положения Женевского соглашения, в соответствии с которыми право выбора средства разрешения спора предоставляется международному органу, определяемому на основании договоренности между Венесуэлой и Гайаной, или Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, участие которого в этом процессе было уже одобрено сторонами в тексте Женевского соглашения.

Генеральный секретарь взял на себя эти полномочия в письме от 4 апреля 1966 года, подписанном тогдашним Генеральным секретарем У Таном. Таково положение дел между сторонами в споре; условия его урегулирования и процедурные вопросы четко предусматриваются Женевским соглашением.
